

- Endzelin J. Lettische Grammatik. Riga, 1922.
 Endzelins J. Senprūšu Valoda. Rīga, 1943.
 Kazlauskas J. Lietuvių kalbos istorinė gramatika. V., 1968.
 Mažiulis V. Prūsų kalbos paminklai. V., 1966.
 Mažiulis V. Iš baltų veiksmažodžių fleksijos istorijos. – „Baltistica“. I priedas. V, 1972, p. 95–100.
 Meillet A. Le slave commun. Paris, 1965.
 Schmalstieg W.R. Primitive East Baltic *-uo-, *-ie- and the 2nd Sg. ending. – “Lingua”, 1961, vol. X, p. 369–374.
 Schmalstieg W.R. An Old Prussian Grammar. Pennsylvania, 1974.
 Schmalstieg W.R. Studies in Old Prussian. Pennsylvania, 1976.
 Stang Chr. Das slavische und baltische Verbum. Oslo, 1942.
 Stang Chr. Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen. Oslo, 1966.
 Топоров Н. В. О некоторых архаизмах в системе балтийского глагола. – IJSLP (= “International Journal of Slavic Linguistics and Poetics”), 1962, vol. V, p. 31–57.
 Trautmann R. Die altpreußischen Sprachdenkmäler. Göttingen, 1910.
 Watkins C. Indogermanische Grammatik. Bd. III/I. Heidelberg, 1969.

SMULKMENOS

XXXVI

M. Mažvydo katekizmo frazės *Jus anialai filigy* 63₇ žodis *filigy* naujaušiam šio teksto leidime (Martynas Mažvydas. Pirmoji lietuviška knyga. Vilnius, 1974, p.209) transponuojamas *silijy*. Tai nesusipratimas. Teksto parengėjas nepagrįstai mano, kad čia raidė *g* žymi jotą (toks žymėjimas Mažvydo tekste dažnas). Tačiau šiame žodyje raidė *g* iš tikrųjų rodo ne jotą, bet priebalsį *g*. Taigi reikia skaityti *silingi* ‘galingi’ (slavizmas). Vietoj *in* Mažvydas neretai rašo *i*, pvz., *likfmik* 50₁₀ ‘linksmink’, *likfmai* 10₈ ‘linksmi’, *Milafschirdigai* 62₃ ‘mielaširdingai’, *netigieiau* 68₄ ‘netingėjau’, 3. praet. *rika* 51₁₈ ‘rinko’, *silvartigus* 71₁₄ ‘sielvartingus’, *ig* 21₁₅ arba *igi* 29₂₄ ‘i’ (iš *ingi*) ir kt. Plg. atitinkamą *u* rašymą vietoj *un*: *Sukiei* 53₃ ‘sunkiai’, *fukibe* 63₁₉ ‘sunkybę’ ir kt. Painiojama *in*, *un* ir *i*, *u* (dėl netobulos spaudos yra *i*, *u*), nes nosinius balsius *i*, *u* Mažvydas tarė su stipriu nosiniu rezonansu, panašiai kaip *in*, *un*. Plg. rašymą *rankas* 11₁₀ ‘rankas’, *apdegima* 37₂₁ ‘apdengimą’.

Teksto parengėjas neteisingai Mažvydo raidę *g* suprato dar šiuose katekizmo žodžiuose: a. sg. *milafschirdigifte* 20₁₄ ‘mielaširdingystė’, g. sg. *milafschirdigiftes* 63₂₁ ‘mielaširdingystės’, loc. sg. (dat. sg.?) *milafschirdigiftiei* 63₂₃ ‘mielaširdingystėje’, kuriuos transponavo (p. 123, 209) *milaširdijiste*, *milaširdijistes*, *milaširdijistei*.

Z. Zinkevičius